



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASIS TUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

**AP267 - GESETZLICHE RECHNUNGSPRÜFUNG UND BUCHHALTERISCHE
PRÜFUNG DER GESCHÄFTSJAHRE 2017-2018-2019**

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

**AP267 - REVISIONE LEGALE DEI CONTI E CONTROLLO CONTABILE ESERCIZI
2017-2018-2019**

DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

Inhaltsverzeichnis / Indice

1. ALLGEMEINES	3
1. GENERALITA'	3
1.1. Begriffbestimmungen	3
1.1. Definizioni	3
1.2. Leistungsbeschreibung	4
1.2. Descrizione della prestazione	4
1.3. EDV-Systeme	4
1.3. Sistemi Informativi	4
1.4. Technische Voraussetzungen	5
1.4. Requisiti tecnici	5
2. TÄTIGKEITEN UND AUFGABEN	5
2. ATTIVITÀ E COMPITI	5
2.1. Tätigkeiten und Aufgaben	5
2.1. Attività e compiti	5
2.2. Weiteren administrative und koordinatorische Aufgaben des Auftragnehmers:	5
2.2. Ulteriori Compiti amministrativi e di coordinamento dell'Affidatario:	5
2.3. Organisationsstruktur	6
2.3. Struttura organizzativa	6
2.4. Format für die Erstellung der Unterlagen	6
2.4. Formato elaborazione documenti	6
3. ALLGEMEINE AUFWENDUNGEN	6
3. ONERI GENERALI	6
3.1. Büroräumlichkeiten	6
3.1. Locali d'ufficio	6
3.2. Bürogeräte	6
3.2. Apparecchiature d'ufficio	6
4. BESTIMMUNGEN BETREFFEND DAS PERSONAL	7
4. DISPOSIZIONI CONCERNENTI IL PERSONALE	7
4.1. Zweisprachigkeit und vertragsrelevante Sprache	7
4.1. Bilinguismo e lingua di riferimento	7
5. BEIGELEGTE UNTERLAGEN	7
5. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA	7
5.1. ANHANG G_01 Matrix Aufgaben- und Terminflüsse	7
5.1. ALLEGATO G_01 matrice flussi e tempistiche	7

1. ALLGEMEINES

Die Gesellschaft „Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel BBT SE“ (BBT SE) ist eine Projektgesellschaft mit dem Zweck, einen Eisenbahntunnel unter dem Brennermassiv zwischen Innsbruck und Franzensfeste zu planen und zu errichten.

Dabei handelt es sich um ein grenzüberschreitendes Vorhaben, das paritätisch von zwei Firmensitzen aus verwaltet wird. Gemäß dem Abkommen zwischen der italienischen Republik und der Republik Österreich zur Errichtung eines Eisenbahnbasistunnels auf der Brennerachse vom 30. April 2004 wird die Europäische Aktiengesellschaft ihren Sitz während der Bauphase bis zur Inbetriebnahme des Tunnels in Bozen mit einer Zweigniederlassung in Innsbruck haben.

Die Europäische Gesellschaft wird in Italien vom Zivilgesetzbuch geregelt, wobei sie hinsichtlich jener Teile, die nicht spezifisch für die SE verfasst wurden, der AG gleichgesetzt wird.

In Österreich fußt die Regelung auf den im österreichischen Unternehmensgesetzbuch (UGB) enthaltenen Bestimmungen.

Alle Informationen über die BBT SE, die für die Angebotserstellung nützlich sind, können von den betroffenen Personen auf der Internetseite der BBT SE www.bbt-se.com eingeholt werden, wo im Abschnitt „Transparente Verwaltung“, unter dem folgenden Link, die letzten Jahresabschlüsse der SE enthalten sind:

https://www.bbt-se.com/it/amministrazione-trasparente/bilanci/?no_cache=1

Die vorliegende Leistungsbeschreibung wird in Entsprechung der Artt. 2409bis „Gesetzliche Rechnungsprüfung“ und Art. 14, Abs. 1, lit. b) des G.v.D. 39/2010 „Regelmäßige buchhalterische Prüfung“ erstellt.

1.1. Begriffbestimmungen

Im Sinne der gegenständlichen Ausschreibung gelten folgende Definitionen:

- Mit dem Begriff **Auftraggeber** wird die BBT SE bezeichnet;
- Mit dem Begriff „**Auftragnehmer**“, „**Rechnungsprüfer**“ oder „**Abschlussprüfer**“ wird der Auftragnehmer

1. GENERALITA'

La società „Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel BBT SE“ (BBT SE), è una Società di Progetto, costituita con lo scopo di progettare e realizzare un tunnel ferroviario sotto il massiccio del Brennero tra Innsbruck e Fortezza.

Si tratta di un'opera transfrontaliera gestita da due sedi paritetiche. Conformemente a quanto previsto con l'Accordo del 30 aprile 2004 tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria per la realizzazione di un tunnel ferroviario di base sull'asse del Brennero, la SE ha sede, durante la fase costruzione e fino alla messa in esercizio della Galleria di base del Brennero, a Bolzano con sede secondaria a Innsbruck.

La Società Europea, in Italia è regolata dal Codice Civile che, per le parti non specificamente redatte per la SE, la assimila alla SpA.

In Austria la disciplina trova applicazione in seno alle disposizioni dettate dal codice austriaco del diritto delle imprese (UGB).

Tutte le informazioni relative a BBT SE utili per redigere l'offerta possono essere reperite dai soggetti interessati nel sito internet istituzionale di BBT SE www.bbt-se.com ove, in particolare nella sezione “Amministrazione trasparente”, al seguente link, sono contenuti i bilanci più recenti della SE:

https://www.bbt-se.com/it/amministrazione-trasparente/bilanci/?no_cache=1

In ottemperanza agli obblighi previsti dagli art. 2409 bis “Revisione Legale dei Conti” e l'art. 14 del Dlgs 39/2010 al 1° comma Lettera b) “Verifica Contabile Periodica”, viene redatto il presente capitolato d'onori.

1.1. Definizioni

Ai fini del presente appalto, si specificano le seguenti definizioni:

- con il termine **Committente** si intende la BBT SE;
- con il termine “**Affidatario**”, “**Revisore**” o “**Revisore dei Conti**” si definisce l'Affidatario del contratto di servizi, di cui

des Dienstleistungsvertrags gem.
vorliegender Ausschreibung bezeichnet;

all'attuale capitolato;

1.2. Leistungsbeschreibung

(1) Der Auftragnehmer der gegenständlichen Leistungen hat sämtliche Tätigkeiten durchzuführen, die für die steuer- und zivilrechtliche buchhalterische Überprüfung des Auftraggebers erforderlich sind.

Der AN muss pro folgenden Personaleinsatz mindestens zusichern:

- Schlüsselperson für die gesetzliche Rechnungsprüfung 4 Tage;
- Ansprechpartner Österreich 4 Tage;
- Manager 11 Tage;
- Senior Auditor 30 Tage;
- Junior Auditor 35 Tage;

(2) Die durchzuführenden Leistungen umfassen unter anderem folgende Tätigkeiten:

- Gesetzliche Rechnungsprüfung und Prüfung der buchhalterischen Unterlagen beider Sitze der Gesellschaft;
- Erstellung eines entsprechenden Berichts, der das Urteil zum Jahresabschluss beinhaltet;
- Überprüfung der ordnungsgemäßen Buchführung und der korrekten Aufzeichnung der Geschäftsvorfälle in den Buchhaltungsunterlagen beider Sitze, Innsbruck und Bozen, während des Geschäftsjahres und zumindest vierteljährlich;
- Die Unterzeichnung der Steuererklärungen, wenn die diesbezüglich Pflicht beim Rechnungsprüfer liegt;
- Operative Unterstützung des Kontrollorgans (Aufsichtsrat).

1.3. EDV-Systeme

(1) Zur Führung der Buchhaltung wird die Software SAP Business One verwendet.

(2) Für die Erstellung der konsolidierten Bilanz der beiden Sitze wird die Software CP Cons verwendet.

1.2. Descrizione della prestazione

(1) L'affidatario dovrà eseguire le prestazioni affidate ponendo in essere tutte le attività necessarie allo svolgimento del controllo contabile fiscale e civilistico del Committente.

L'affidatario dovrà garantire un impegno minimo, per ogni annualità, come segue:

- Responsabile chiave della revisione legale 4 giorni;
- Referente lato Austria 4 giorni;
- Manager 11 giorni;
- Senior Auditor 30 giorni;
- Junior Auditor 35 giorni.

(2) Fra le attività da compiere si citano, a titolo indicativo e non esaustivo, le seguenti:

- revisione legale dei conti e dei documenti contabili delle sedi della Società;
- emissione di una apposita relazione nella quale è espresso il giudizio sul bilancio di esercizio;
- verifica, nel corso dell'esercizio e con periodicità almeno trimestrale, della regolare tenuta della contabilità sociale e della corretta rilevazione nelle scritture contabili dei fatti di gestione, nelle due sedi, di Innsbruck e Bolzano;
- sottoscrizione delle dichiarazioni fiscali quando il relativo obbligo è posto in capo al soggetto che effettua il controllo contabile;
- supporto operativo all'organo di controllo (CdS).

1.3. Sistemi Informativi

(1) Per la tenuta della contabilità la Società utilizza il software SAP Business One.

(2) Per la redazione del Bilancio aggregato delle due sedi viene utilizzato il software CP Cons.

1.4. Technische Voraussetzungen

(1) Der Auftragnehmer hat über Computer mit folgenden Mindestvoraussetzungen zu verfügen:

- Betriebssystem Microsoft Windows 7 oder höher.
- Breitband Internetzugang mit einer Bandbreite von mindestens 8192 kbit/s Downstream und 8192 kbit/s Upstream.
- Zur Bedienung ist zuvor die Installation einer frei erhältlichen Client Software (Citrix XenApp Web Plugin) notwendig

1.4. Requisiti tecnici

(1) L'Affidatario dovrà disporre di computer con le seguenti caratteristiche minime:

- sistema operativo Microsoft Windows sette o superiore o equivalente;
- connessione Internet con una velocità di accesso pari a un minimo di 8192 kbit/s in direzione downstream e 8192 kbit/s in direzione upstream;
- preventiva installazione di un client software gratuito (Citrix XenApp Web Plugin).

2 TÄTIGKEITEN UND AUFGABEN

2.1. Tätigkeiten und Aufgaben

Durchzuführende Tätigkeiten:

(1) Gegenstand dieser Dienstleistung ist die gesetzliche Rechnungsprüfung des Auftraggebers gem. Art. 2409-bis ff. ZGB (GvD Nr. 39/2010, zuletzt novelliert durch GvD. Nr. 135/2016) in Bezug auf die Jahresabschlüsse, insbesondere durch: die zumindest vierteljährliche Überprüfung der ordnungsgemäßen Buchführung und der korrekten buchhalterischen Aufzeichnung der Geschäftsvorfälle; die Erstellung des Berichts, der das Urteil zum Jahresabschluss beinhaltet.

(2) Die oben angeführten Tätigkeiten sind für die Geschäftsjahre 2017, 2018 und 2019 durchzuführen.

(3) Die gesetzliche Rechnungsprüfung ist auf der Grundlage der Gesetzesbestimmungen unter Bezugnahme auf die geltenden Grundsätze der Rechnungsprüfung durchzuführen.

2.2. Weiteren administrative und koordinatorische Aufgaben des Auftragnehmers:

(1) Überprüfung, dass alle erforderlichen Buchhaltungsunterlagen vorhanden sind und geführt werden.

(2) Hinweis über die Notwendigkeit, neue vom Gesetz geforderte Buchhaltungsunterlagen einzuführen.

2. ATTIVITÀ E COMPITI

2.1. Attività e compiti

Attività da Svolgere:

(1) La presente prestazione di servizi ha ad oggetto lo svolgimento dell'attività di revisione legale dei conti del Committente, come disciplinata dall'art. 2409-bis del codice civile e successive modificazioni ed integrazioni (D.Lgs 39/2010 e ss. mm., come aggiornato da ultimo con D. Lgs. N. 135/2016), relativamente ai bilanci di esercizio specificatamente attraverso: la verifica almeno trimestrale della regolare tenuta della contabilità e della corretta rilevazione contabile dei fatti di gestione; il rilascio della relazione con cui si esprime il giudizio sul bilancio d'esercizio.

(2) Le attività di cui ai precedenti punti dovranno essere realizzate per gli esercizi 2017, 2018 e 2019.

(3) La revisione legale dovrà essere effettuata in base alle disposizioni di legge, facendo riferimento ai vigenti principi di revisione.

2.2. Ulteriori Compiti amministrativi e di coordinamento dell'Affidatario:

(1) Accertare la presenza e regolare tenuta di tutti i libri obbligatori.

(2) Segnalare la necessità di introduzione di nuovi libri richiesti dalla normativa.

(3) Der Auftragnehmer hat die für die Überprüfungsstätigkeiten zu verwendenden Checklisten zu erstellen.

(3) L'affidatario predisporrà delle check-list da utilizzare per le attività di verifica.

(4) In der Anlage G01 ist die Matrix der Aufgaben- und Terminflüsse, denen die Rechnungsprüfer unterliegen, beigeschlossen.

(4) L'Allegato G01 costituisce la matrice flussi compiti e tempistiche cui sono soggetti i revisori.

2.3 Organisationsstruktur

1) Der Auftragnehmer muss bei Vorlage des eigenen Organigramms die Aufgaben und Funktionen beschreiben sowie eine Prozessanweisung über eine Schnittstelle mit der technischen/betrieblichen/verwaltungstechnischen Struktur des Auftraggebers (BBT) mit anführen.

2.3 Struttura organizzativa

(1) L'Affidatario nel presentare il proprio organigramma dovrà prevedere una procedura di interfaccia con la struttura gestionale/amministrativa del Committente BBT SE.

2.4 Format für die Erstellung der Unterlagen

(1) Sämtliche im Rahmen des gegenständlichen Auftrags erstellten und ausgearbeiteten Dokumente sind digital in editierbarem Format zu liefern (Microsoft Office für Texte und Microsoft Excel für elektronische Tabellenformate) in einer Version, die nicht älter als 3 Jahre ist (z.B. aktuell keine Vorgängerversion von Windows 7 und Office 2010).

(2) Gemäß den Bestimmungen des Dekrets des Ministerpräsidenten vom 10. Dezember 2008 zu den „Technischen Spezifikationen des bearbeitbaren elektronischen Formats (XBRL) für die Erstellung der Jahresabschlüsse und konsolidierten Bilanzen sowie sonstiger Dokumente des Firmenbuchs“ (in Umsetzung des Gesetzes Nr. 248/2006) sind die Bilanzen zudem auch im XBRL-Format (Extensible Business Reporting Language) zu liefern.

2.4 Formato elaborazione documenti

(1) Tutti i documenti elaborati e sviluppati nell'ambito del contratto in oggetto dovranno essere predisposti in formato digitale su file editabili (formato Microsoft Word per i testi e Microsoft Excel per i fogli elettronici) nella versione non anteriore anni 3 (ad esempio attualmente non antecedente Windows 7 e Office 2010).

(2) Inoltre, secondo quanto previsto dalle disposizioni dettate dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 10 dicembre 2008 che reca «Specifiche tecniche del formato elettronico elaborabile (XBRL) per la presentazione dei bilanci di esercizio e consolidati e di altri atti al registro delle imprese» (per l'attuazione della legge n. 248/2006), sarà richiesta la presentazione dei Bilanci anche nel formato XBRL (Extensible Business Reporting Language).

3. ALLGEMEINE AUFWENDUNGEN

3. ONERI GENERALI

3.1 Büroräumlichkeiten

(1) Für die vergabegegenständlichen Prüfungstätigkeiten stellt der Auftraggeber dem Auftragnehmer ein entsprechendes Büro an seinem Rechtssitz sowie ein weiteres Büro an der Zweigniederlassung zur Verfügung.

3.1 Locali d'ufficio

(1) Per l'attività di revisione oggetto dell'affidamento, il Committente metterà a disposizione dell'affidatario un apposito ufficio presso la propria sede legale e un altro presso la sede secondaria.

3.2 Bürogeräte

3.2 Apparecchiature d'ufficio

(1) Zur Durchführung der Tätigkeiten hat der Auftragnehmer eigene Geräte zu verwenden (Telefone, Computer, USB-Sticks etc.).

(1) L'Affidatario dovrà utilizzare proprie apparecchiature per l'espletamento dell'attività (telefoni, computer, chiavetta USB, ecc.).

4. BESTIMMUNGEN BETREFFEND DAS PERSONAL

4 DISPOSIZIONI CONCERNENTI IL PERSONALE

(1) Siehe Vertragsschema; insbesondere Art. 5 "Namentliche Auflistung der Fachleute" und Art. 13 „Verlangter Versicherungsschutz“.

(1) Vedasi lo schema di contratto; in particolare l'art. 5 "Elenco nominativo dei professionisti" e l'art. 13 "Coperture assicurative richieste".

4.1 Zweisprachigkeit und vertragsrelevante Sprache

4.1 Bilinguismo e lingua di riferimento

(1) Gegenstand der Leistung(en) ist (sind) jedenfalls, ohne dass ein Anspruch des Auftragnehmers auf zusätzliche Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen eingefordert werden kann:

(1) Costituiscono oggetto della prestazione dedotta in contratto, senza che da ciò derivi il diritto dell'Affidatario al riconoscimento di ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti:

- zweisprachige (deutsch und italienisch) Erstellung der gesamten vom AN bei der Ausführung der ausschreibungsgegenständlichen Leistungen erstellten Unterlagen in einer zweiseitigen Vorlage, wie sie vom Auftraggeber BBT SE benutzt wird;

- la redazione in forma bilingue, in tedesco ed in italiano, secondo un formato a due colonne corrispondente a quello utilizzato dal Committente BBT SE, della documentazione prodotta dall'appaltatore nel corso dell'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto;

- die jederzeitige Gewährleistung eines angemessenen sowohl schriftlichen als auch mündlichen Kommunikationsniveaus in beiden Sprachen zwischen dem AN und den Behörden, öffentlichen Stellen, sowie der BBT SE oder von der BBT SE benannten Dritten.

- la garanzia di un livello adeguato di comunicazione in entrambe le lingue, sia scritta che orale, nei rapporti tra l'Affidatario e le autorità, le amministrazioni, nonché BBT SE o terzi designati dal Committente BBT SE.

5 BEIGELEGTE UNTERLAGEN

5. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

5.1 ANHANG G_01 Matrix Aufgaben- und Terminflüsse.

5.1 ALLEGATO G_01 matrice flussi e tempistiche.